

***Historia de Mexico, con el descubrimiento de la nueva España, conquistada por el muy ilustre y valeroso Principe don Fernando Cortes, Marques del Valle, escrita por Françisco Lopez de Gomara, clerigo. Añadiose de la nuovo [sic] descripción y traça de las Indias, con vna Tabla Alpabetica de materias y hazañas memorables en ella contenidas***

Francisco López de Gómara

La Biblioteca Nacional de México conserva un ejemplar de una de las ediciones impresas en Amberes de una obra que, por mucho tiempo, fue fundamental para todo aquel interesado en conocer las hazañas de la Conquista de México: la del cronista castellano Francisco López de Gómara (1511-1568), considerado controversial, porque nunca en su vida pisó tierras americanas. De hecho, era sólo un niño de unos 10 años durante la Caída de Tenochtitlán, por lo que su conocimiento en torno a la Conquista provino principalmente de fuentes y comunicaciones del propio Hernán Cortés (1485-1547), de quien fue capellán.

López de Gómara publicó por primera vez su obra *La istoria de las Indias y conquista de México*, en Zaragoza, en casa de Agustín Millán, en 1552, en formato folio. Esta primera edición estaba impresa a dos columnas con letra gótica. Subsecuentemente, del taller de Millán también salió en folio la primera y segunda parte de la *Historia general de las Indias con todo el descubrimiento y cosas notables que han acaescido dende que se ganaron hasta el año de 1551. Con la conquista de México en la Nueva España* (Zaragoza: Agustín Millán, 1552 [1553]).

En 1553 apareció la *Hispania Victrix. Primera y segunda parte de la historia general de las Indias con todo el descubrimiento y cosas notables que han acaescido dende que se ganaron hasta el año de 1551. Con la conquista de*

*México en la Nueva España* (Medina del Campo: Guillermo de Millis, 1553), también en folio y con el texto a dos columnas.

La popularidad de la obra era evidente, pues a partir de 1554 se empieza a imprimir la parte de la *Conquista de México por separado; es el propio Agustín Millán quien imprime la Cronica de la nueva españa con la conquista de Mexico y otras cosas notables hechas por el valeroso Hernando Cortes, Marques del Valle, Capitan de su Magestad en aquellas partes. Con mucha diligencia corregida y añadida por el mesmo autor* (Zaragoza: Agustín Millán, 1554), en folio, con el texto a dos columnas y la letra gótica.

Ahora bien, impresores flamencos activos en el puerto de Amberes, con carreras consolidadas, como Juan Steelsio (activo alrededor de 1532-1562), publicaron por su lado la *Historia de Mexico, con el descvbrimiento de la nueva España, conquistada por el muy ilustre y valeroso Principe don Fernando Cortes, Marques del Valle, escrita por Françisco Lopez de Gomara, clerigo. Añadiose de la nuovo [sic] descripción y traça de las Indias, con vna Tabla Alpabetica de materias y hazañas memorables en ella contenidas*, en Amberes, en casa de Juan Steelsio, en 1554.

Las ediciones flamencas de las obras de López de Gómara responden a una estrategia editorial de impresores con una amplia visión comercial y editorial de hombres bastante experimentados como Juan Steelsio, pues estaban dirigidas a un público amplio e internacional. Esto se lograba por medio de distintos aspectos relacionados con la materialidad del libro: para empezar, el formato se redujo del voluminoso folio al práctico tamaño en octavo (15 cm), con lo cual se ahorraban costos por el volumen de papel. El texto, de hecho, también se distribuye en una sola columna y ya no se utilizó el tipo de letra gótica, sino la itálica y romana, haciéndose más moderna y con el gusto más orientado hacia los productos del humanismo europeo del siglo XVI. Por otra parte, en la portada se incluyó el escudo de Hernán Cortés en lugar del escudo imperial de los Habsburgo que ostentaban las ediciones españolas. Asimismo, los subtítulos a lo largo de la obra se presentan en versiones más cortas que las

ediciones originales españolas y, además, se añadió una tabla de materias o índice de bastante utilidad para los lectores de la época.

Estas ediciones flamencas reducidas en formato, con letra más moderna para el gusto de la época, menos solemne que la gótica y con tablas e índices para los lectores, gozaron de gran popularidad y de una enorme distribución internacional gracias al ímpetu y redes comerciales establecidas por los impresores flamencos de Amberes, por lo que se deben considerar como productos editoriales de primera calidad que respondían directamente a los gustos y demanda de los lectores del momento.

Durante el siglo xvi, la crónica de López de Gómara junto con las diversas cartas de Hernán Cortés fueron los textos más buscados y leídos en torno a la Conquista de México, y fueron publicados y traducidos en distintas lenguas. Posteriormente, las crónicas de Bernal Díaz y de Antonio de Solís destronaron poco a poco el lugar que López de Gómara ocupaba entre los interesados en esta parte de la historia de México. Actualmente, sin duda, son Bernal Díaz y el propio Hernán Cortés los autores de la época que más se leen por los interesados en el tema. Sin embargo, no se debe olvidar el importante papel y la influencia de López de Gómara en autores contemporáneos y subsecuentes. Por ello, aprovechamos esta ocasión para recordar la relevancia y la recepción de sus textos, siendo las ediciones flamencas de Amberes excelentes ejemplos de productos de la imprenta pensados para un mercado de lectores y conocedores de alcance internacional.

César Manrique

Instituto de Investigaciones Bibliográficas

Biblioteca Nacional de México / Hemeroteca Nacional de México